



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, dnia 5 lutego 2019 r.

KN-X.431.4.2019.13

Pani

Anna Broniarek
os. Przyjaźni 11/209
61-685 Poznań

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 25 stycznia 2019 r. przez Sebastiana Lesiewicza – starszego specjalistę i Annę Stanisławską – starszego specjalistę z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Anny Broniarek, os. Przyjaźni 11/209, 61-685 Poznań⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Anny Broniarek w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 8 listopada 2017 r. do 25 stycznia 2019 r.⁶

Pani Anna Broniarek prowadziła repertorium w formie ręcznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 204 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13

¹ Dz. U. z 2017 r. poz. 1505 ze zm.

² Dz. U. z 2011 r. Nr 185 poz. 1092.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 18/19 z 17 stycznia 2019 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/56/17.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym 108 czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Repertorium zawierało również dwa wpisy dokumentujące odmowę wykonania czynności na rzecz ww. podmiotów, ze szczególnie ważnych przyczyn⁷. Pani Anna Broniarek pobrała wynagrodzenia od ww. podmiotów wg stawek określonych w rozporządzeniu, w łącznej kwocie 14.819,46 zł.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Anny Broniarek w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. 45 wpisów w repertorium nie zawierało oznaczenia dokumentu, natomiast w 23 wpisach nie wskazano jego daty⁸, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.

Pani Anna Broniarek w wyjaśnieniach podała⁹, że we wpisach nie ujęła ww. danych z powodu przeoczenia lub braku takich danych na dokumencie.

2. W 27 wpisach¹⁰ tłumacz przysięgły nierzetelnie wskazała zleceniodawcę wykonania oznaczonego tłumaczenia¹¹.

Pani Anna Broniarek w wyjaśnieniach podała¹², że przyczyną błędnego oznaczenia w repertorium zleceniodawcy wykonania tłumaczenia była omyłka.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

⁷ Na podstawie art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

⁸ Na 142 objęte badaniem.

⁹ Wyjaśnienia złożone 25 stycznia 2019 r.

¹⁰ Na 142 objęte badaniem, dotyczy wpisów nr: 49, 50, 57, 60-70, 75, 83-86, 88-92, 101, 103, 104/2018.

¹¹ We wszystkich 27 wpisach w repertorium wskazano: „St. Sierżant M.F.”, natomiast tłumaczenia zlecił podmiot o nazwie: Komisariat Policji Poznań Nowe Miasto.

¹² Wyjaśnienia złożone 25 stycznia 2019 r.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętym działaniu lub przyczynach jego niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

(-) *Jolanta Oko-Brzezińska*
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru